

ՍՈՒՐԲ ԳԷՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ  
ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH



ԿԻՐԱԿԼՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Սեպտեմբեր 1, 2019

SUNDAY, September 1 2019

9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015

## ՃԱՇՈՒ ԱՎԵՏԱՐԱՆ

Մարկոս 4:35-41

Այդ նոյն օրը, երեկոյեան դէմ, աշակերտներին ասաց. «Եկէ՛ք անցնենք ծովի միւս կողմը»: 36 Թողնելով ժողովրդին՝ նրան իրենց հետ տարան նաւակով, ինչպէս նաեւ՝ միւս նաւակները, որ նրա հետ էին: 37 Եւ մեծ հողմամբրիկ բարձրացաւ ու ալիքները նաւակի մէջ էր թափում, այնպէս որ նաւակը գրեթէ լցւում էր: 38 Իսկ ինքը նաւախելի կողմը բարձի վրայ ննջում էր. նրան արթնացրին եւ ասացին. «Վարդապէ՛տ, քեզ համար բնաւ հոգ չէ՞, որ ահա մենք կորչում ենք»: 39 Եւ նա, արթնանալով, սաստեց հողմին եւ ասաց ծովին. «Դադարի՛ր, լռի՛ր»: Եւ հողմը դադարեց, ու մեծ խաղաղութիւն եղաւ: 40 Եւ նրանց ասաց. «Ինչո՞ւ այդպէս վախկոտ էք. դեռեւս հաւատ չունէ՞ք»: 41 Եւ նրանք սաստիկ վախեցան եւ միմեանց ասում էին. «Ո՞վ է արդեօք սա, որ թէ՛ հողմը, թէ՛ ծովը հնազանդւում են սրան»:



## GOSPEL READING

Mark 4:35-41

**A**nd on that day, when even was come, he saith unto them, Let us go over unto the other side. 36 And leaving the multitude, they take him with them, even as he was, in the boat. And other boats were with him. 37 And there ariseth a great storm of wind, and the waves beat into the boat, insomuch that the boat was now filling.

38 And he himself was in the stern, asleep on the cushion: and they awake him, and say unto him, Teacher, carest thou not that we perish? 39 And he awoke, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm. 40 And he said unto them, why are ye fearful? Have ye not yet faith? 41 And they feared exceedingly, and said one to another, Who then is this, that even the wind and the sea obey him?





ԱՂՈԹՔ  
Գրեց՝ Յովնան Արք. Տերտերեան

Գթառատ Աստուած.

Հոգիիս ծաղբերուն մէջ սերմանե

Քու սիրոյ կրակը, որպէսզի իմ Հոգիին խորքէն բխող բառերն յետ այսորիկ Քու փառքը Հիւան: Եւ գիտեմ՝ ինչքան Քու փառքին ձօնեմ բառերն աղօթքիս, այնքան առատօրէն Քու աստուածային սիրոյն կրողը պիտի դառնայ Հոգիս եւ աւելին՝ նոյն սիրոյն ճառագայթները պիտի բոխին եռթեանս խորերէն՝ մարդկանց կեանքին մէջ բերելու Համար գութ ու կարեկցանք:

Տէր իմ Աստուած, յանձնառու եմ կատարել կամքդ, որպէսզի իմ ձեռքերը դնեմ:

Քու Սուրբ ձեռացդ մէջ՝ զգարու Համար Տիեզերքի մը անսահմանելի սէրդ աստուածային:

\* \* \*

O Loving God,

Sow the fire of Your divine love into the layers of my soul so that from this moment onwards, the words which sprout from my soul may glorify Your Holy name.

I know well that each time I dedicate my prayer for Your glory, my soul becomes the bearer of Your divine love which I am eager to share with all people.

Almighty God, I am committed to fulfill Your and to feel the immensity of Your divine love as I surrender my life into Your Holy hands.

## Հիշատակ Ս. Աստվածածնի Գոտու Գյուտի

Ս. Աստվածածնի գոտու գյուտը Տիրամորը նվիրված Հայ Առաքելական Եկեղեցու յոթ տոներից է։ Մի հանգամանք, որն ակնհայտ կերպով ցույց է տալիս Ս. Կույսի՝ հայ ժողովրդի հոգևոր կյանքում ունեցած կարևոր և նշանակալից տեղի ու դերի մասին։ Նա, որպես մայրության և առաքինության կատարյալ օրինակ, դարեր ի վեր իր այդ հատկանիշներով կերտել ու ձևավորել է հայօրիորդի, կնոջն մոր նկարագիրն ու դիմագիծը՝ միաժամանակ հրաշագործություններով այսօր էլ շարունակում է իր կենդանի ներկայությունն ու ներգործությունն ունենալ մեր կյանքում։ Արկաղիոս կայսեր օրոք (395 – 408 թթ.) Երուսաղեմում էր գտնվում Ս. Աստվածածնի գոտին, որը հատուկ ուշադրությամբ և հարգանքով տարվում է Կ. Պոլիս։

Այստեղ հավատացյալները մեծ երկյուղածությամբ այն զետեղում են եկեղեցում։ Հույները հետագայում Ս. Մարիամին՝ նվիրված նոր եկեղեցի են կառուցում և գոտին դնում այնտեղ՝ հավատացյալների համար պաշտամունքի և տոնակատարության առարկա դարձնելով։ Հայիրականության մեջ Ս. Աստվածածնի գոտու գյուտի տոնը 1774 թվականին ներմուծել է Սիմեոն Երևանցի Հայրապետն՝ իր հրատարակած օրացույցի մեջ։ Առհասարակ, Քրիստոսի Եկեղեցին թե՛ սրբերի մասունքների, թե՛ նրանց գործածած որոշ իրերի հանդեպ ունեցել է և այսօր էլ ունի յուրահատուկ վերաբերմունք։

Աստվածաշունչը և եկեղեցական կյանքի փորձառությունը փաստում են, որ Ամենակարող Աստված իրգորությունը նաև այդ առարկաների միջոցով է արտահայտել։

Սուրբ գրային լավագույն վկայությունն այն դրվագն է, որտեղ ներկայացվում է, թե ինչպես մեռած մարդու դիակը, դիպչելով Եղիսե մարգարե ոսկորներին, վերակենդանանում է (Դ Թագ. 13: 21)։ Ուստի, Եկեղեցին հարգանք ցուցաբերելով աստվածային զորությամբ օժտված իրերի նկատմամբ, դրանց միջոցով իր պաշտամունքն ու երկրպագությունն է մատուցում ճշմարիտ Աստծուն։

## Feast of the Discovery of St. Mary's Box

St. Mary was the daughter of Joachim and Anna of Nazareth (originally Bethlehem). Anna, being barren, prayed and made special vows for a child. She then had her only child, a daughter named Mariam (or Mary). Although Mary was born naturally (having both a father and mother) she is considered morally pure and immaculate. It is for this reason that the church not only celebrates her birth but also her conception, which the Armenian and the Greek Orthodox churches celebrate on December 9th. According to the teaching of the Armenian Church, at the time of the Annunciation when the Holy Spirit entered her, she was cleansed of all sin (original sin) as she was to be the vessel in which God manifest was to be incarnated. Only those aspects of St. Mary's life which are directly related to Christ are mentioned in the Holy Gospels. After the Ascension of her divine son, the remainder of Mary's life comes to us through tradition. It states she lived out the rest of her days in Jerusalem, cared for by St. John the Evangelist. She died in Jerusalem some 15 years after Christ's Ascension and was buried in her family tomb in Gethsemane. This Sunday, the Armenian Church is celebrating one of the eight feasts devoted to St. Mary, the Holy Mother of God: the Discovery of Her Jewel Box. Quite an unusual item for St. Mary, when we think of her immense piety and devotion to her Son, Jesus. Like many saints, her earthly possessions became articles of pious devotion. According to holy traditions, the "jewel" box was actually a simple wooden container in which she kept her veil - her "jewel" of piety. After St. Mary's Assumption into Heaven (Feast Day -August 15), many sick people who came in contact with the box were healed. The box was eventually transferred from Galilee to the Cathedral of the Holy Mother-of-God in Istanbul.

According to tradition, while en route to Jerusalem on a pilgrimage, two Greek princes come across a chest that once belonged to St. Mary. In Galilee, they see a large crowd gathered in front of a Jewish woman's house. They inquire and find that the sick are being healed due to the inexplicable power of the chest. The princes bring the box to Constantinople and present it to the Patriarch, who places it in the Church of St. Mary. The Patriarch then establishes the Feast of the Discovery of St. Mary's Box.

**Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ ՇԱՐԱԿԱՆՆԵՐ**

**HYMNS DEDICATED TO THE ASSUMPTION OF  
MOTHER OF GOD**

Անթառամ ծաղիկ, Յեսսեի արմատեն վերստին բուսած  
անդատապարտ շառաւիղ, Եսային քեզ կանխաւ եօթնարփե-  
ան շնորհքներու ընդունարան վերակոչեց: Ո՛վ Աստ-  
ուածածին եւ Կոյս, քե՛զ կը մեծարենք:

Համեղաճաշակ պտուղի բանաւոր բարունակ (խաղողի  
որթի ճիւղ), որմէ մեզի համար անսպառ ողկոյզը քաղուե-  
ցաւ՝ գիտութեան ծառին ճաշակումէն տխրածներուն որպէս  
ուրախութիւն: Ո՛վ անարատ Սրբուհի, բոլորս քե՛զ կը  
մեծարենք:

Մարմնի մէջ անարատ վարքով ապրելով, այսօր ա-  
ռաքեալներուն կողմէ գերեզմանի մէջ դրուելով՝ երկնային  
ակնարկութեամբ Զու Որդիիդ եւ մեր Աստուծոյ արքա-  
յութիւնը վերափոխուեցաւ: Ո՛վ խոստովանողներու բարե-  
խօսը, քե՛զ կը մեծարենք:

Infading flower, uncondemned offspring, sprouting anew  
from the root of Jesse; in prophetic words Isaiah  
proclaimed you to be the vessel of the seven gifts of the  
Holy Spirit; we magnify you, Mother of God and virgin.

Human vehicle of the savory fruit, from you we received  
the abundant grape of joy to replace the sorrow of the  
tasting from the tree of knowledge; we magnify you, Mother  
of God and virgin.

Living a life of purity in the flesh you were buried by the  
apostles today, by the call from above you are carried into  
the kingdom of your Son and our God; intercessor for us  
believers, we magnify you.

## CHRISTIAN STORIES

### “THANK YOU FOR LISTENING”

It was the early 90's and Bosnia was a war zone, the violence strategically indiscriminate. Like many others, he underwent an ad hoc surgery in an improvised hospital. He was fifteen then. The crude care he received led to multiple corrective surgeries and sepsis years later, which is when they amputated his leg to save his life.

We met at the Bauerfeind Prosthetic Center in Sarajevo as he prepared to receive a new knee—a gift from an international donor. This gift would make it possible for him to play tag and ride bikes with his two young kids.

After a long interview (that you'll hear more about in our October feature of the Marshall Legacy Institute), I thanked Adis for sharing his story with me, a stranger with a microphone. His reply: “Thank you for being bold in this, for trying to understand our problems, for giving me the floor. No media try to understand what life is like here as an invalid. Thank you for listening.”

His comment, a simple 'thank you for listening', spoke to the essence of what we do: To listen to and amplify the voices of the marginalized. Their stories are the great teachers of our time, their resilience the lessons in wisdom and character we need.

\* \* \*

### A CALL FROM GOD

One Saturday night, a pastor was working late and decided to call his wife before he left for home. It was about 10:00 PM, but his wife didn't answer the phone. The pastor let it ring many times. He thought it was odd that she didn't answer but decided to wrap up a few things and try again in a few minutes. When he tried again, she answered right away. He asked her why she hadn't answered before, and she said that it hadn't rung at their house. They brushed it off as a fluke and went on their merry ways.



The following Monday, the pastor received a call at the church office, which was the phone that he'd used that Saturday night. The man that he spoke with wanted to know why he'd called on Saturday night. The pastor couldn't figure out what the man was talking about.



Then the man said, "It rang and rang, but I didn't answer."

The pastor remembered the mishap and apologized for disturbing him, explaining that he'd intended to call his wife.

The man said, "That's okay. Let me tell you my story. You see, I was planning to commit suicide on Saturday night, but before I did, I prayed, 'God if you're there, and you don't want me to do this, give me a sign now.' At that point, my phone started to ring. I looked at the caller ID, and it said, 'Almighty God'. I was afraid to answer!"

The church that the pastor attends is called "Almighty God Tabernacle."



Hello, My name is DRUGS – I destroy homes, tear families apart, take your children, and that's just the start.

I'm more costly than diamonds, more costly than gold, the sorrow I bring is a sight to behold. and if u need me, remember I'm easily found, I live all around you, in schools and in town. I live with the rich, I live with the poor, I live down the street, and maybe next door. My power is awesome; try me you'll see, but if you do, you may NEVER break free.

Just try me once and I might let you go, but try me twice, and I'll own your soul. When I possess you, you'll steal, cheat, and lie. You do what you have to just to get high.

The crimes you'll commit, for my narcotic charms will be worth the pleasure you'll feel in your arms.

You'll lie to your mother; you'll steal from your dad When you see their tears, you should feel bad.

But you'll forget your morals and how you were raised, I'll be your conscience, I'll teach you my ways.

I take kids from parents, and parents from kids, I turn people from god, and separate friends.

I'll take everything from you, your looks and your pride, I'll be with you always, right by your side.

You'll give up everything... your family, your home... your friends, your money, then you'll be alone.

I'll take and take, till you have nothing more to give. When I'm finished with you you'll be lucky to live.

If you try me be warned this is no game. If given the chance, I'll drive you insane.

I'll ravish your body; I'll control your mind. I'll own you completely; your soul will be mine.

The nightmares I'll give you while lying in bed, the voices you'll hear from inside your head,

the sweats, the shakes, the visions you'll see; I want you to know, these are all gifts from me,

But then it's too late, and you'll know in your heart, that you are mine, and we shall not part.

You'll regret that you tried me, they always do, but you came to me, not I to you.

You knew this would happen. Many times you were told, but you challenged my power, and chose to be bold.

You could have said no, and just walked away, If you could live that day over, now what would you say?

I'll be your master; you will be my slave, I'll even go with you, when you go to your grave.

Now that you have met me, what will you do? Will you try me or not? Its all up to you.

I can bring you more misery than words can tell. Come take my hand, I'll take you to HELL!



Registration for the

St. Kevork

Church  
Choir Classes!

*"Praise the Lord, my soul;*

*all my inmost being, praise his holy name."*

Psalm 103:1

Dear Faithful Believers, the divine liturgy of the Armenian Apostolic Church is very essential for our nation, as it is the main means leading us to God!

Together with the priest and the deacons, the choir as well plays an important role during our holy Badaraks.

Therefore, our Pastor Der Mashdots would like to invite all those who like singing for the glory of the Lord, to register for our choir practices. You don't have to be a professional singer, or have special training in reading musical notes. Your simple willingness to commit yourself to the choir and learn new Sharagans - Hymns are enough for our Church and for your spiritual growth. Thank you!



## HOME BLESSING

**T**he home is a sacred place where family members maintain and share many values. It is also a place where they are charged and empowered with these values to live a peaceful and God-pleasing life. It is under this roof that all collectively form oneness in spirit and assume an important responsibility in the life of the community. It is in this place where they break bread and share joys and sorrows. Here the presence of the Omnipotent is felt since every family is a miniature of a "Little Church—Ecclesia." In this "Little Church" the inexhaustible love and the very generous blessing of God permeate.

For Home Blessing the priest takes with him wafer and incense, and blesses the bread, the water and the salt provided by the family. These three fundamental elements are essential life-giving gifts for human life. The priest asks from the Omnipotent God not to lessen these three gifts without which life becomes impossible or imperfect.

The bread, the water and the salt are symbols of God's infinite goodness and care. With the blessing of these great gifts the household is enriched spiritually and its existence perpetuated for the service of his Creator. Along with the bread, salt, and bread offered on a tray by the dwellers, the priest places also the wafer stamped with a crucifix and designs of grapes and wheat. The wafer is the presence of Christ in the home. The members of the family can either distribute the wafer among themselves or keep it in a jar along with flour, salt, or rice.

During Home Blessing it is customary to burn incense which symbolizes the burning of our souls with our Lord's love. In his supplication the Psalmist says, "Let my prayer be counted as incense before Thee." Through this ceremony everyone's faith is replenished and strengthened and the Lord's presence is felt.

FOR HOME BLESSING, PLEASE CALL  
FR.MASHDOTS KESHISHIAN AT (818) 293-9098.



# DONATE FOR ALTAR FLOWERS

One way to celebrate the life of a loved family member or a friend is to donate either altar flowers for the Divine Liturgy.

Donations may be made by individuals or families for various occasions, such as name days, birthdays, and anniversaries or on the occasion of a Requiem Service (Hokehankist).

## Մ. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Ի յիշատակ Ձեր գերդաստանի հին եւ նոր ննջեցելոց, Մ. Խորանը զարդարելու համար ծաղիկների նուիրելը վաղեմի սովորություն է մեր եկեղեցում: Նպատակ ունենալով վերականգնել այս գեղեցիկ բարեպաշտական աւանդոյթը քաջալերում ենք, որ Ձեր սրտաբուխ նուիրատուութիւններով մասնակից դառնաք:



# St. Kevork Day

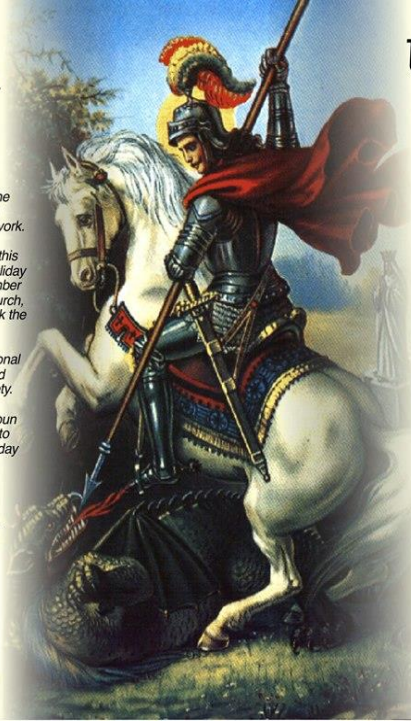
In the month of September, the Armenian Apostolic Church celebrates the holiday of St. Kevork.

We invite everybody to attend this joyous event to celebrate the holiday of our beloved Saint on September 28 at 1:30 pm at St. Kevork Church, to spend a festive day and to ask the Saint to pray for us.

After church service, the traditional "madagh" food will be served prepared by the Ladies' Society.

Parishioners from St. Haroutyoun Church of Seattle will join us to celebrate the great Saint's holiday with us.

**SATURDAY**  
**2019 SEPT 28**  
**1:30PM**



# Սուրբ Գեորգ Զորավարի Ուխտի Օր

Ամեն տարի Մեսրոպեան ամսվա վերջին շաբաթ օրը Հայ Առաքելական եկեղեցին տոնում է Սուրբ Գեորգ Զորավարի օրը: Այդ առիթով Մեսրոպեան 28-ին ժամը 1:30-ին Հրավիրում ենք համայնքի բոլոր անդամներին միասին լքելու այդ տոնը:

Կարենասու ժամերգությունից հետո, ավանդույթի համաձայն, կ'ընդունվի մատաղ, պարտադրված տղիկները մկրտվան անդամների կողմից: Այդ օրը կուենևար նաև ուխտագրացներ Միաբնի Սուրբ Հարություն եկեղեցուց: Համեցեք միասին լքենք Սուրբ Գեորգի տոնը:

St. Kevork Armenian Church  
9215 SE Church Street  
Clackamas, OR 97015

ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION  
PACIFIC NORTH WEST

# REGIONAL MEETING

SUNDAY, SEPTEMBER 15

1:00PM TO 4:00PM

GATHERING AND WORKSHOP

AT ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH

9215 SE CHURCH STREET, CLACKAMAS, OR 97015

WWW.ACYOWD.COM  
ACYO WESTERN DIOCESE  
@acyo\_westerndiocese

## REMINDER:

STARTING from  
**SEPTEMBER 1<sup>st</sup>**

The liturgy (Badarak) will start at  
**11.00AM.**

Dear Parents,

Mark your Calendars! Registration day, for Hovhannes Tumanyan Armenian Language school, will be held at St. Kevork Armenian church, on **SEPTEMBER 8th** from 10am-12pm. Our first day of school will be September **15**. Looking forward to seeing you all.

Sincerely,  
School Board



# SLAVIC CULTURE FESTIVAL HERITAGE

**GATEWAY DISCOVERY PARK**  
10520 NE HALSEY ST,  
**PORTLAND**  
**SEPTEMBER 1ST,**  
**2019**  
FROM 10 AM



IN PARTNERSHIP AND WITH SUPPORT FROM



SLAVIC CULTURE  
FESTIVAL  
HERITAGE  
SEPTEMBER 1ST, 2019  
10520 NE HALSEY ST, PORTLAND  
FROM 10 AM

ARMENIAN DANCE BY  
**KARIN KIRKLAND SCHOOL OF DANCE**







Delicious Armenian Food



2019  
Armenian Festival of Seattle



September 14, 2019  
11 am - 8 pm

Holy Resurrection Armenian  
Apostolic Church



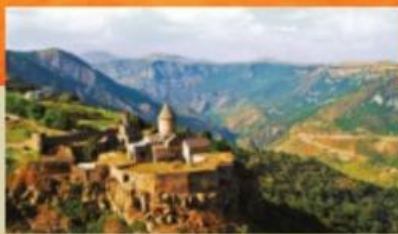
Fun for the  
whole family



Traditional Music &  
Entertainment

# ARMENIAN FESTIVAL OF SEATTLE

SATURDAY, SEPTEMBER 14, 2019  
11 A.M. - 8 P.M.



**DELICIOUS ARMENIAN FOOD**  
**LIVE ARMENIAN MUSIC**  
**FUN FOR THE WHOLE FAMILY**

Activities for Kids, Armenian Vendors, Armenian Music and Dancing

11505 Redmond-Woodinville Rd NE, Redmond, WA 98052